

Kedudukan Bahasa Arab dalam kalangan Masyarakat Kadazandusun Muslim di Daerah Ranau

The Position of Arabic Language in the Muslim Kadazandusun Society of Ranau District

Mohd. Taqwudin Mohd. Yazid*, Suraya Sintang, Asiah Abas

Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, 88400 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia

**Corresponding author: mobdtaqwudin@ums.edu.my*

Article history

Received: 2021-03-19 Received in revised form: 2021-05-24 Accepted: 2021-05-26 Published online: 2022-06-30

Abstract

The arrival of Islam in Ranau district has brought about significant effects on the variety of religious lives led by the local people, specifically the Kadazandusun society. The Kadazandusun people who accepted Islam as a way of life uses Arabic due to a reciprocative relationship among Islam, the Arabic language and the local cultures. This study attempted to determine the position of the Arabic language among the muslim Kadazandusun through an investigation of the reciprocative relationship of the three factors mentioned previously on the use of Arabic language. The first objective of the study is to identify the purposes of using Arabic in the daily life of the muslim Kadazandusun people. In addition to that, the second objective is to discern the perceptions of the muslim Kadazandusun people on the use of Arabic. The quantitative study utilised a survey questionnaire as a data collection instrument, and the data were analysed descriptively using frequency and percentages. Data collection was based on random sampling involving 392 respondents among the muslim Kadazandusun in Ranau, which comprised people of various backgrounds. Findings reveal that Arabic is solely used for religious purpose and not in daily communication, and the perception of the people on Arabic is very favourable. It is recommended that future studies be conducted to understand how Arabic language learning modules for religious purposes can be improved by taking into account suggestions from the local Kadazandusun society.

Keywords: Perception, Religious Life, Kadazandusun Society, Arabic Language

Abstrak

Kedatangan Islam di daerah Ranau telah memberi kesan terhadap ragam kehidupan beragama dan signifikan dalam mencorak perubahan kefahaman beragama masyarakat Kadazandusun. Masyarakat Kadazandusun yang menerima Islam sebagai satu cara hidup didapati menggunakan bahasa Arab rentetan daripada wujudnya hubungan timbal balas antara agama Islam, bahasa Arab dan budaya setempat. Kajian ini cuba merungkai kedudukan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim melalui penelitian ke atas pengaruh hubungan timbal balas tersebut terhadap penggunaan bahasa Arab. Objektif pertama kajian ini ialah mengenalpasti tujuan penggunaan bahasa Arab dalam kehidupan seharian masyarakat Kadazandusun. Manakala objektif kedua ialah mengenalpasti persepsi masyarakat Kadazandusun terhadap bahasa Arab. Kajian kuantitatif ini menggunakan borang soal selidik sebagai instrumen pengumpulan data, manakala data kajian dianalisis secara deskriptif menggunakan ukuran kekerapan serta peratusan. Sampel kajian dipilih secara rawak dan melibatkan seramai 392 responden Kadazandusun muslim di daerah Ranau yang terdiri daripada pelbagai latarbelakang. Hasil kajian menunjukkan bahawa penggunaan bahasa Arab hanya terhad untuk tujuan ibadah dan bukan sebagai bahasa komunikasi harian. Di samping itu, hasil kajian menunjukkan bahawa persepsi masyarakat Kadazandusun muslim terhadap bahasa Arab adalah sangat baik. Diharapkan akan ada kajian pada masa hadapan yang menyentuh secara langsung berkenaan modul pembelajaran bahasa Arab untuk tujuan ibadah dengan mengambil kira cadangan daripada anggota masyarakat setempat.

Kata Kunci: Persepsi, Kehidupan Beragama, Masyarakat Kadazandusun, Bahasa Arab

1. PENGENALAN

Negeri Sabah kaya dengan kerencaman etnik, dialek, budaya dan adat resamnya. Dengan bilangan penutur yang mencapai 17.8 peratus berbanding keseluruhan populasi, Kadazandusun diiktiraf sebagai kumpulan etnik terbesar di negeri Sabah (Adnan & Hamdan, 2013). Etnik Kadazandusun terbahagi kepada 12 suku iaitu Dusun Ranau, Dusun Putatan, Dusun Penampang, Dusun Papar, Dusun Lotud, Dusun Kiau, Dusun Rungus, Dusun Tagas, Dusun Tempasuk, Dusun Tambunan, Dusun Tatana dan Dusun Tungku atau Begahak. Nama-nama suku etnik tersebut dikaitkan dengan tradisi lama kelompok Kadazandusun yang meyakini kewujudan keramat dan berkat di sesuatu tempat, pada batu pokok, sungai, lembah dan pahlawan Dusun (Noor Aina Dani dan Mhd. Amin Arshad, 2004; Japiun Madisah, 1986).

Masyarakat Kadazandusun menempati dua bahagian yang utama di negeri Sabah iaitu di pantai timur dan pantai barat (Ehala, 2010). Daerah Ranau adalah salah satu penempatan etnik Kadazandusun yang terletak di bahagian Pedalaman pantai barat. Kelompok ini juga dikenali sebagai dusun tengah (Wurm & Hattori, 1981). Daerah Ranau mempunyai 109 buah kampung, dengan keluasannya kira-kira 2978 kilometer persegi. Berdasarkan laporan Jabatan Perangkaan Malaysia, negeri Sabah (2015), pada tahun 2010 bilangan penduduk Kadazandusun di daerah Ranau dicatatkan seramai sebagai yang tertinggi iaitu seramai 81,592 orang atau 14.35 peratus berbanding daerah-daerah lain seperti Kota Belud, Tuaran, Penampang, Keningau dan Tambunan.

1.1 Budaya Masyarakat Kadazandusun Muslim di Daerah Ranau

Secara umumnya, budaya tradisi masyarakat Kadazandusun pada masa dahulu bersifat homogen jika dibandingkan dengan keadaan mereka pada masa sekarang (Appel, 1968). Ini kerana sebelum kedatangan agama Islam dan Kristian, masyarakat Kadazandusun di Sabah secara keseluruhannya adalah pagan yang menganut kepercayaan animisme. Mereka meyakini tentang kewujudan *Kinorobingan* sebagai pencipta dan isterinya. Zuriat yang lahir daripada keduanya dipercayai menjadi sumber rezeki di atas muka bumi (Saif@Shaiffudin, 2010). Namun begitu, nama *Kinorobingan* tersebut berbeza-beza mengikut etnik dan tempat subsuku Kadazandusun tersebut berada (Yap Beng Liang, 1985). Ringkasnya, segala budaya, tradisi dan amalan masyarakat Kadazandusun terdahulu adalah berasaskan kepercayaan animisme.

Peredaran waktu kemudiannya menyaksikan proses transformasi sosial yang berlaku kesan daripada pengaruh luar dan pergolakan dalaman menyebabkan kelompok etnik Kadazandusun terpecah kepada subsuku yang lebih kecil dengan identiti yang tersendiri (Suraya, 2013). Masyarakat Kadazandusun di daerah Ranau misalnya mengalami pembentukan semula budaya dan kehidupan beragama kerana faktor penyebaran agama Islam yang bermula sekitar tahun 1940 oleh Raden Adiniwata atau lebih dikenali dalam kalangan masyarakat setempat sebagai Mandur Syarif (Muhiddin Yusin, 1990; Suraya, 2013). Sejak itu, ramai dari kalangan masyarakat Kadazandusun kemudiannya menganut agama Islam. Secara ringkasnya perkembangan Islam di Ranau terbahagi kepada dua gelombang iaitu gelombang pertama pada tahun 1940 – 1969 dan gelombang kedua pada tahun 1969 – 1990 (Saif@Shaiffudin, 2010).

Pada tahun 1991, daerah Ranau telah menjadi satu-satunya daerah yang paling pesat menjalankan aktiviti-aktiviti keagamaan jika dibandingkan dengan daerah-daerah lain di Sabah (Saif@Shaiffudin, 2010). Sebagai contoh, usaha para Pegawai Dakwah MUIS dengan kerjasama pihak Jabatan Perdana Menteri, Bahagian Hal Ehwal Islam, Angkatan Belia Islam Malaysia (ABIM) dan persatuan-persatuan lain dalam menganjurkan beberapa siri kursus fardhu ain dan fardhu kifayah di kampung-kampung telah memperkasa identiti kehidupan beragama dalam kalangan

Kadazandusun muslim di Ranau. Selain itu, institusi dakwah seperti Pusat Latihan Dakwah Islam Kundasang juga dilihat sangat komited untuk meningkatkan prestasi penghayatan Islam apabila begitu giat mengadakan pelbagai kursus-kursus jangka pendek bersabitan penghayatan Islam. Ruang dan peluang ini mendapat sambutan yang memberangsangkan daripada masyarakat sekitar terutamanya dari kawasan Libang, Kundasang dan Lohan.

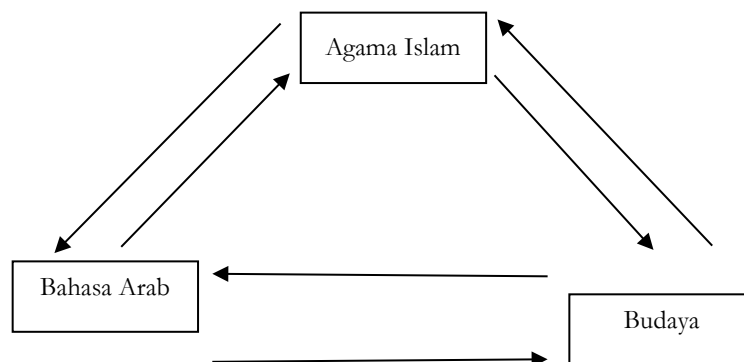
Kesan daripada perkembangan tersebut, beberapa aspek kebudayaan dan amalan tradisi yang bersandarkan kepercayaan animisme semakin kurang diamalkan. Selain itu, berlaku resapan budaya bercirikan Islam melalui pemberian nama dan cara berpakaian. Kadazandusun muslim pada hari ini lebih gemar menggunakan nama yang berunsurkan Islam atau yang lazim digunakan oleh orang Melayu seperti Ahmad, Soleh & Nur, berbanding nama sewaktu pagan seperti Adaya bin Inggil bagi lelaki dan Yomoroh binti Kutou bagi perempuan. Namun, terdapat segilintir Kadazandusun Kristian yang turut menggunakan nama bercirikan Islam seperti Nahidah Yusin dan Jalisah Latif. Daripada aspek pemakaian pula, para peniaga perempuan Kadazandusun muslim yang menjual sayur-sayuran di gerai-gerai Kundasang hampir keseluruhannya memakai baju kurung dan bertudung. Sedangkan kaum lelaki pula, terdapat dalam kalangan mereka memakai songkok (Suraya, 2013; Saif@Shaiffudin, 2010). Perubahan bercirikan Melayu Islam itu membentuk identiti berbeza berbanding semasa mereka masih pagan.

Tegasnya, kegiatan penyebaran dakwah Islam di negeri Sabah ini telah memberikan kesan signifikan terhadap perubahan norma kehidupan seharian dan budaya masyarakat setempat daripada aspek identiti kehidupan beragama, khususnya di daerah Ranau. Sebagaimana pendapat Suraya (2013) yang menyatakan bahawa definisi kehidupan beragama dalam Islam berpaksi di atas konsep *al-Tadayyun* (beragama) dalam erti kata beriman dan beramal dengan seluruh ajaran Islam sebagai satu cara hidup yang holistik.

1.2 Hubungan Timbal Balas antara Bahasa Arab, Agama dan Budaya Masyarakat Setempat

Penerimaan masyarakat Kadazandusun terhadap agama Islam sejak tahun 1940-an antara lain memberikan isyarat jelas bahawa bahasa Arab telah lama berakar umbi dalam rutin kehidupan beragama masyarakat Kadazandusun. Hal ini kerana, bahasa Arab adalah bahasa al-Quran dan as-Sunnah yang menjadi sumber perundangan tertinggi di dalam agama Islam. Tambahan itu, bahasa Arab menjadi tunjang kesempurnaan sebahagian besar aktiviti ibadat dan amalan seperti bacaan al-Quran, zikir, wirid, sembahyang, tahlil, tahmid, tasbih, doa, laungan azan dan lain-lain lagi. Bahkan, masyarakat Kadazandusun muslim pada hari ini turut sama memanfaatkan bahasa Arab ketika mengadakan majlis atau keriaan yang berorientasikan keagamaan seperti majlis perkahwinan, doa selamat, yasinan & tahlilan serta kenduri kesyukuran & berzanji, seperti mana amalan kebiasaan masyarakat Melayu di negara ini (Mohd Shahrizal Nasir et al., 2015).

Jika diteliti dari sudut yang lain, fenomena kehidupan beragama tersebut jelas menjadi indikator kepada wujudnya hubungan timbal balas antara agama Islam, bahasa Arab dan budaya masyarakat setempat sebagaimana yang disarankan oleh Kamarul Shukri et al. (2012). Rajah (1) memaparkan hubungan timbal balas tersebut.



Rajah 1: Hubungan timbal balas antara agama Islam, bahasa Arab dan budaya setempat (Kamarul Shukri et al., 2012)

Berdasarkan gambaran hubungan timbal balas pada rajah 1 di atas, bahasa Arab adalah bahasa ibadah yang mesti dipelajari oleh setiap muslim. Hal ini kerana, salah satu syarat kesempurnaan ibadah fardhu ain dan fardhu kifayah yang dituntut oleh agama Islam ke atas penganutnya ialah penggunaan bahasa Arab semasa melakukan amal ibadah. Tambahan itu, tanggungjawab melaksanakan amal ibadah ini pula menjadi manifestasi budaya kehidupan beragama yang dilakukan seorang muslim secara konsisten pada setiap hari dan sepanjang masa selagi hayat dikandung badan. Maka jelaslah di sini bahawa, bahasa Arab, agama Islam dan budaya masyarakat setempat tidak boleh dipisahkan sama sekali.

1.3 Masyarakat Kadazandusun Sebagai Penutur Pelbagai Bahasa

Dalam konteks bahasa pertuturan yang digunakan, masyarakat Kadazandusun Ranau boleh dikategorikan sebagai masyarakat penutur pelbagai bahasa. Bahasa komunikasi utama yang mereka gunakan adalah bahasa Kadazandusun dan bahasa Melayu dialek Sabah. Selain itu, terdapat sebilangan daripada mereka yang turut menggunakan bahasa Inggeris, bahasa Cina dan juga bahasa Arab, namun dengan darjah serta fungsi penggunaan bahasa yang berbeza-beza.

Bahasa Kadazandusun merupakan bahasa natif yang dituturkan sejak turun-temurun. Memandangkan petempatan masyarakat Kadazandusun Ranau adalah di kawasan pergunungan, maka sukar untuk berlakunya pertembungan dengan masyarakat lain. Justeru, tidaklah menjadi satu perkara yang menghairankan sekiranya bahasa dan budaya masyarakat berkenaan tidak dipengaruhi oleh budaya lain. Hal demikian disokong oleh penjelasan Hamidun Udin (1992) yang menegaskan bahawa sekitar sebelum 1940, bahasa dan corak hidup masyarakat Kadazandusun di daerah Ranau tidak terpengaruh langsung dengan bahasa dan budaya etnik-etnik lain seperti Brunei, Murut, Bisaya dan lain-lain disebabkan oleh penempatan mereka yang berada di muka bukit yang bergunung-ganang dan berhutan tebal. Kesannya, pada waktu itu, bahasa Kadazandusun menjadi bahasa pengantara yang membolehkan tingkah laku, nilai moral dan mitologi mereka dapat diturunkan kepada generasi seterusnya dengan berkesan (Noor Aina Dani, 2007; Noor Aina Dani et al., 2019).

Namun begitu, sejak bahasa Melayu digunakan sebagai bahasa pengantar di sekolah-sekolah vernikular pada sekitar tahun 1967, keluasan tahap penggunaan bahasa Melayu berdialek Sabah sebagai bahasa perpaduan dalam kalangan masyarakat peribumi dilihat lama-kelamaan akan

mengambil peranan bahasa ibunda sebilangan masyarakat peribumi khususnya generasi muda etnik Kadazandusun (Noor Aina Dani & Syeril Patrisia Kining, 2016; Dayu Sansalu, 2008). Kajian Noor Aina Dani & Mhd. Amin Arshad (2004) terhadap masyarakat Kadazandusun di kampung Lohan, Ranau menggambarkan perubahan bahasa, iaitu perubahan daripada bahasa Kadazandusun kepada bahasa Melayu dialek Sabah, yang begitu signifikan telah melanda generasi muda suku etnik Kadazandusun. Bahkan, ada generasi muda yang sudah tidak pandai bertutur bahasa Kadazandusun tetapi masih faham maknanya.

Sebagai rekod, bahasa Melayu dan bahasa Kadazandusun dipercayai berasal daripada satu rumpun bahasa (Indonesia), tetapi berlainan kelompok. Bahasa Melayu tergolong dalam kelompok Indonesia Pusat, sementara bahasa Kadazandusun termasuk dalam kelompok Filipina-Formosa (Asmah Haji Omar, 1983; Noor Aina Dani & Mhd. Amin Arshad, 2004). Menurut Clayre (1970), kelompok lebih kurang 20 peratus kosa kata bahasa Kadazandusun berkognat dengan bahasa Melayu. Kata kognat tersebut terdapat juga dalam bahasa Boerneo yang lain dan bahasa di Filipina.

Dari sudut yang lain, bahasa Inggeris dan bahasa Cina pula telah dibawa masuk oleh penjajah yang pernah memerintah negeri Sabah sehingga menyebabkan kedua-dua bahasa tersebut pernah diperkenalkan dan digunakan sebagai bahasa pengantar di sekolah (Dayu Sansalu, 2008). Manakala, penggunaan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun pula terhad kepada mereka yang menganut agama Islam bermula sejak kedatangan ajaran Islam seawal tahun 1940 (Suraya, 2013; Saif@Shaiffudin, 2010). Walaupun ketiga-tiga bahasa tersebut telah digunakan lebih dahulu berbanding bahasa Melayu, namun bahasa-bahasa tersebut tidak memberikan pengaruh yang banyak terhadap kosa kata bahasa ibunda masyarakat peribumi sehingga mampu berfungsi sebagai agen perubahan bahasa sepertimana yang telah dilakukan oleh bahasa Melayu (Noor Aina Dani & Syeril Patrisia Kining, 2016).

2.0 PERNYATAAN MASALAH

Peranan bahasa sebagai satu alat komunikasi yang menyatukan rakyat disamping menonjolkan realiti masyarakat berbahasa telah mendapat perhatian yang menggalakkan daripada para pengkaji tempatan. Misalnya, terdapat kajian berkenaan bahasa Melayu sebagai bahasa pilihan dalam kalangan pengguna laman sosial (Sa'adiah Ma'alip, 2015), pemilihan bahasa Melayu dialek suku kaum yang menggantikan bahasa ibunda (Hayati Lateh et al., 2013; Noor Aina Dani & Syeril Patrisia Kining, 2016) dan pemilihan bahasa ibunda berbanding bahasa Melayu dalam kalangan orang penan (Chong Shin et al., 2018; Riduan Makhtar et al., 2019; Sa'adiah Ma'alip, 2014).

Dalam konteks kajian di Sabah, kajian Noor Aina Dani & Syeril Patrisia Kining (2016) dan Dayu Sansalu (2008) terhadap kelompok etnik Kadazandusun telah memberikan gambaran jelas tentang keupayaan bahasa Kadazandusun sebagai bahasa ibunda, bahasa Melayu, bahasa Inggeris dan bahasa Cina dalam menjalankan fungsi sebagai bahasa komunikasi dalam kalangan ahli komuniti tersebut.

Berdasarkan pengamatan penyelidik, kajian yang memfokuskan secara khusus tentang peranan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim belum giat dilaksanakan sedangkan terdapat hubungan timbal balas (reciprocal) yang jelas antara bahasa Arab, agama Islam dan budaya masyarakat setempat yang menerima Islam sebagai satu cara hidup (Kamarul Shukri et al., 2012).

Kurangnya penelitian terhadap perkaitan atau hubungkait antara bahasa Arab dengan masyarakat Kadazandusun serta aplikasi kefahaman dan amalan Islam, menjadikan isu ini perlu

dikaji secara lebih teliti dan mendalam agar dapat menjelaskan kesamaran yang timbul terhadap peranan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun Muslim di Sabah. Persoalan pokok yang ingin dirungkai, adakah kewujudan bahasa Arab di dalam sistem sosial masyarakat peribumi tersebut adalah sama peranannya dengan empat bahasa yang lain atau sebaliknya.

Justeru kajian ini cuba menghuraikan secara lebih mendalam peranan dan fungsi bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim di daerah Ranau berbanding neraca hubungan timbal balas antara bahasa Arab, agama Islam dan budaya setempat.

3.0 OBJEKTIF KAJIAN

Objektif khusus bagi kajian ini adalah seperti berikut:

- 1) Mengetahui pasti tujuan penggunaan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim.
- 2) Mengetahui pasti persepsi masyarakat Kadazandusun muslim terhadap bahasa Arab.

4.0 METODOLOGI KAJIAN

Kajian tinjauan ini adalah satu kajian kuantitatif yang bertujuan merungkai kedudukan bahasa Arab daripada perspektif masyarakat Kadazandusun muslim melalui penelitian ke atas pengaruh hubungan timbal balas tersebut terhadap penggunaan bahasa Arab.

4.1 Sampel Kajian

Daerah Ranau telah dipilih sebagai kawasan kajian kerana bilangan penduduk Kadazandusun di daerah tersebut mencatat bilangan yang tertinggi di negeri Sabah berdasarkan laporan Jabatan Perangkaan Malaysia pada tahun 2015 dan pernah menjadi satu-satunya daerah yang paling pesat menjalankan aktiviti-aktiviti keagamaan dan dakwah Islam pada tahun 1991.

Jumlah populasi Kadazandusun muslim di daerah Ranau berdasarkan statistik pengislaman Jabatan Hal Ehwal Agama Islam (JHEAINS), daerah Ranau adalah seramai 48637 orang (Sobi@Mohd Sobi Hadipin, 2020). Berdasarkan jumlah populasi kajian, seramai 392 orang responden telah dipilih sebagai sampel kajian menggunakan teknik persempelan rawak mudah. Tambahan itu, sampel kajian terdiri daripada pelbagai lapisan umur bermula daripada golongan remaja, dewasa dan tua yang berumur 13 tahun hingga 70 tahun.

4.2 Instrumen Kajian dan Analisis Data

Set borang soal selidik yang digunakan dalam kajian adalah menggunakan borang yang telah dibina oleh Mohd Shahrizal Nasir et al. (2015) dengan sedikit pengubahsuaian mengikut kesesuaian objektif kajian. Instrumen soal selidik di dalam kajian ini mengandungi 13 item soalan yang terdiri daripada tiga bahagian iaitu A: Latar belakang responden, B: Tujuan penggunaan bahasa Arab dalam kalangan responden, dan C: Persepsi responden terhadap bahasa Arab. Skala jenis-Likert empat tahap (*Likert-type Scale*) digunakan bagi menilai persepsi etnik Kadazandusun terhadap bahasa Arab. Jadual 1 menunjukkan skala jenis-Likert 1 hingga 4 yang digunakan:

Jadual 1: Skor Skala Jenis-Likert

Tahap Ketepatan, Persamaan dan Gangguan	Nilai Skor
Sangat Setuju (SS)	4
Setuju (S)	3
Tidak Setuju (TS)	2
Sangat Tidak Setuju (STS)	1

Proses mendapatkan data kajian telah dijalankan pada 17 Ogos sehingga 1 September 2020. Data kajian seterusnya dianalisis secara deskriptif dengan menggunakan ukuran kekerapan dan peratusan.

5.0 HASIL KAJIAN

Berdasarkan analisis ke atas latar belakang responden kajian, dapat disimpulkan bahawa kesemua 392 orang responden terdiri daripada masyarakat Kadazandusun muslim di daerah Ranau dengan latar belakang yang pelbagai. Perincian hasil analisa demografi sampel kajian adalah seperti berikut.

Jadual 2 menunjukkan pecahan jantina responden kajian yang terdiri daripada 167 (42.60%) lelaki dan 225 (57.40%) perempuan. Terdapat jurang perbezaan yang kecil antara gender iaitu sebanyak 14.8%.

Jadual 2: Jantina Responden Kajian

Jantina	Kekerapan (N)	Peratus (%)
Lelaki	167	42.60
Perempuan	225	57.40
Jumlah	392	100

Dari sudut umur responden, jadual 3 menunjukkan kajian ini mendapat penglibatan yang memberangsangkan daripada pelbagai lapisan umur. Responden yang berumur 21-30 tahun mencatatkan bilangan yang terbanyak iaitu seramai 102 orang (26.02%), seterusnya diikuti oleh responden yang berumur 16-17 tahun (84 orang, 21.43%) dan 13-15 tahun (62 orang, 15.82%). Responden yang berumur 61-70 tahun dilihat turut mengambil bahagian dalam kajian ini dengan bilangan seramai 6 orang (1.53%).

Jadual 3: Umur Responden Kajian

Umur	Kekerapan (N)	Peratus (%)
13-15	62	15.82
16-17	84	21.43
18-20	51	13.01
21-30	102	26.02
31-40	45	11.48
41-50	30	7.65
51-60	12	3.06
61-70	6	1.53
Jumlah	392	100

Jadual 4 di bawah memberikan gambaran tentang jumlah responden kajian berdasarkan status perkahwinan. Responden yang masih bujang mencatatkan bilangan teramai iaitu 263 orang (67.09%). Manakala bilangan responden yang telah berkahwin didapati kurang 35.97% (141 orang) berbanding responden bujang. Responden yang telah bercerai pula adalah seramai 7 orang (1.79%).

Jadual 4: Status Perkahwinan Responden Kajian

Status Perkahwinan	Kekerapan (N)	Peratus (%)
Berkahwin	122	31.12
Bujang	263	67.09
Bercerai	7	1.79
Jumlah	392	100

Akhir sekali, jadual 5 menunjukkan tahap pendidikan dalam kalangan responden kajian. Pemegang sijil Pentaksiran Tingkatan Tiga (PT3) dan setaraf mencatatkan jumlah responden yang paling ramai iaitu 97 orang (24.74%). Jumlah kedua paling ramai pula terdiri daripada responden pemegang Sijil Pelajaran Malaysia (SPM) iaitu seramai 96 orang (24.49%) dan diikuti oleh pemegang sijil Ujian Penilaian Sekolah Rendah (UPSR) iaitu 76 orang (19.39%). Terdapat juga responden yang terdiri daripada pemegang ijazah sarjana dan ijazah doktor falsafah dengan jumlah masing-masing sebanyak 2 orang (0.51%) dan 1 orang (0.26%).

Jadual 5: Tahap Pendidikan Responden Kajian

Tahap Pendidikan	Kekerapan (N)	Peratus (%)
UPSR	76	19.39
SRP/PMR/PT3	97	24.74
SPM	96	24.49
STPM/Matrikulasi/Diploma	69	17.60
Sarjana Muda	51	13.01
Sarjana	2	0.51
PhD	1	0.26
Jumlah	392	100

5.1 Objektif Kajian 1: Mengenalpasti Tujuan Penggunaan Bahasa Arab dalam kalangan Masyarakat Kadazandusun

Hasil kajian mendapati majoriti masyarakat Kadazandusun muslim di daerah Ranau hanya menggunakan bahasa Arab untuk tujuan memenuhi tuntutan keagamaan semata-mata. Berdasarkan jadual 6, seramai 355 responden (90.56%) menyatakan bahawa mereka tidak menggunakan bahasa Arab dalam kehidupan seharian selain untuk tujuan keagamaan, manakala baki 37 orang (9.44%) menyatakan sebaliknya.

Jadual 6: Tujuan Penggunaan Bahasa Arab oleh Responden Kajian

Adakah anda menggunakan bahasa Arab dalam kehidupan seharian selain untuk tujuan keagamaan?	Kekerapan (N)	Peratus (%)
Ya	37	9.44
Tidak	355	90.56
Jumlah	392	100

5.2 Objektif Kajian 2: Mengenalpasti Persepsi Masyarakat Kadazandusun Muslim Terhadap Bahasa Arab

Analisa data kajian mendapati bahawa persepsi masyarakat Kadazandusun muslim terhadap bahasa Arab adalah sangat baik. Hal ini boleh dilihat berdasarkan maklumat yang tertera di dalam jadual 7 di bawah.

Jadual 7: Persepsi Masyarakat Kadazandusun Muslim Terhadap Bahasa Arab

Bil	Item	Sangat Tidak Setuju (STS)	Tidak Setuju (TS)	Setuju (S)	Sangat Setuju (SS)
1	Saya berminat untuk mempelajari bahasa Arab.	4 (1.02)	27 (6.89)	223 (56.89)	138 (35.20)
2	Saya merasakan bahawa mempelajari bahasa Arab merupakan satu keperluan.	1 (1.26)	22 (5.61)	198 (50.51)	171 (43.62)
3	Saya mudah untuk mendapatkan bahan pembelajaran bahasa Arab yang sesuai dengan keperluan saya.	26 (6.63)	133 (33.93)	169 (43.11)	64 (16.33)
4	Saya menggunakan bahasa Arab setiap hari.	15 (3.83)	42 (10.71)	158 (40.31)	177 (45.15)
5	Sebagai muslim saya berpendapat bahawa mempelajari bahasa Arab adalah sesuatu yang penting.	1 (0.26)	6 (1.53)	141 (35.97)	244 (62.24)
6	Sekiranya saya diberi peluang untuk belajar bahasa Arab, saya tidak akan melepaskan peluang.	3 (0.77)	26 (6.63)	165 (42.09)	198 (50.51)
7	Saya mahu belajar bahasa Arab agar dapat memahami & menghayati bacaan dalam ibadah harian.	1 (0.26)	4 (1.02)	102 (26.02)	285 (72.70)
8	Saya mahu belajar Arab agar dapat mengamalkan ajaran agama dengan lebih baik.	0 (0)	6 (1.53)	141 (35.97)	245 (62.50)

Jadual 7 menunjukkan bahawa majoriti responden (335 orang, 85.46%) menyedari yang mereka menggunakan bahasa Arab pada setiap hari khususnya ketika menjalankan tanggungjawab sebagai hamba Allah s.w.t. dalam urusan ibadah.

Seseorang yang sedar akan peranan bahasa Arab sebagai anak kunci kesempurnaan ibadah sudah tentu akan terdorong untuk mempelajari bahasa tersebut. Hal ini diterjemahkan dengan jelas oleh 369 responden (94.13%) apabila mereka sependapat bahawa mempelajari bahasa Arab adalah satu keperluan. Bahkan, majoriti besar responden kajian (385, 98.21%) menyifatkan bahawa menekuni bahasa Arab adalah sesuatu yang penting dan 244 orang responden (62.24%) daripada jumlah tersebut menyatakan bahawa ia adalah satu kemestian yang tidak boleh diabaikan sama sekali.

Selain itu, kesedaran berkenaan fungsi bahasa Arab dalam ibadah juga menjadi sumber motivasi intrinsik yang teguh dalam memupuk serta membina minat belajar. Justeru tidak hairanlah apabila sejumlah besar responden kajian menunjukkan keinginan yang sangat positif untuk mempelajari bahasa Arab. Hal ini terbukti apabila seramai 361 orang (92.09%) menyatakan

berminat untuk belajar bahasa Arab, manakala 31 orang (7.91%) yang berbaki tidak berminat. Tambahan itu, 92.6% responden (363 orang) menyatakan bahawa mereka tidak akan melepaskan peluang belajar bahasa Arab sekiranya ditawarkan.

Dari sudut yang lain, kemahuan belajar bahasa Arab yang ditonjolkan oleh sampel kajian adalah bertitik tolak daripada keinginan untuk menjadi penganut agama Islam yang lebih baik. 98.72% responden (387 orang) berharap dengan mempelajari bahasa Arab mereka mampu memahami dan menghayati bacaan dalam ibadah seharian. Di samping itu, 98.47% responden (386 orang) mengharapkan agar usaha pembelajaran bahasa Arab mampu meningkatkan kualiti tahap pengamalan ajaran Islam di dalam diri.

Namun begitu, tahap akses kepada bahan pembelajaran bahasa Arab dalam kalangan masyarakat peribumi tersebut dilihat tidak begitu baik. Sejumlah 159 responden (40.56%) merasakan sukar untuk mendapatkan bahan pembelajaran yang sesuai. Daripada jumlah tersebut, 26 responden (6.63%) terlalu sukar untuk mendapatkannya. Sekalipun dapatan kajian menunjukkan majoriti responden kajian (233, 59.44%) tidak menghadapi kesulitan dalam mendapatkan sumber bahan pembelajaran, namun jumlah tersebut secara relatifnya hanyalah majoriti kecil iaitu dengan kelebihan 18.88% sahaja. Perkara ini antara lainnya, menunjukkan berlaku ketidakseimbangan dari sudut tahap penghayatan kehidupan beragama dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim di daerah Ranau.

6.0 PERBINCANGAN

Secara keseluruhan, hasil kajian ini memperlihatkan bahasa Arab mendapat tempat yang cukup baik dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim yang disandarkan sepenuhnya kepada faktor keagamaan. Perkara itu dapat dibuktikan melalui paparan dalam jadual (6) dan (7) di atas.

Faktor agama menjadi nilai tambah kepada keutuhan sesuatu bahasa. Hal ini terbukti sejak sekian lama, misalnya Bahasa Latin yang menjadi bahasa rasmi Vatican dan memainkan peranan penting dalam gereja Roman Katolik (Weber,1991). Bahkan, faktor tersebut berupaya untuk mengangkat status suatu bahasa yang kehilangan penutur jatinya selama berkurun-kurun ke suatu markat yang hampir mustahil, iaitu hidup sesudah mati. Bahasa yang mengalami proses seumpama ini dikenali sebagai bahasa suci.

Bagi memahami realiti kedudukan bahasa Arab dengan lebih baik, petunjuk dapatan kajian berjaya menjelaskan tentang bagaimana hubungan timbal balas antara bahasa Arab, agama Islam dan budaya telah memberikan pengaruh signifikan terhadap tahap dan bentuk penggunaan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun.

6.1 Persepsi Sebagai Kayu Ukur Kekuatan Hubungan Antara Bahasa Arab, Agama Islam Dan Budaya

Secara ringkasnya, persepsi boleh difahami sebagai satu bentuk tafsiran kepada sesuatu perkara. Dalam konteks kajian ini, bentuk persepsi seseorang terhadap bahasa Arab diambil kira sebagai petunjuk relatif kepada tahap kekuatan hubungan timbal balas yang berlaku antara bahasa Arab, agama Islam dan budaya. Semakin baik persepsi, semakin kuat hubungan timbal balas yang terjalinan.

Hal ini kerana, keupayaan persepsi antara lain sangat bergantung kepada ransangan faktor psikologi, biologi dan sosio budaya seseorang. Pada masa yang sama, hubungan yang mengikat

kesemua tiga elemen hubungan timbal balas (iaitu bahasa Arab, agama Islam dan budaya) adalah berteraskan ketiga-tiga faktor penentu keupayaan persepsi yang dinyatakan sebelum ini. Secara ringkasnya faktor Psikologi adalah aktiviti otak yang berfungsi untuk berfikir. Faktor biologi pula merujuk kepada pancaindera dan keupayaan otak yang berfungsi untuk berfikir. Manakala faktor sosiobudaya pula adalah berkaitan dengan kegiatan harian yang dilakukan oleh seseorang individu (Joaned J. et al., 2014).

Sejajar itu, masyarakat Kadazandusun mempunyai persepsi yang sangat baik terhadap bahasa Arab. Mereka mempunyai kesedaran terhadap kepentingan, keperluan serta peranan bahasa Arab dalam ibadah. Selain itu mereka juga menunjukkan minat yang positif untuk mempelajari bahasa Arab dengan harapan ia dapat meningkatkan kualiti ibadah dan akhirnya mampu menjadikan mereka seorang penganut agama Islam yang baik. Semua ciri-ciri yang ditonjolkan oleh mereka ini seiring dengan dakwaan Joaned J. et al. (2014) bahawa antara elemen yang mempengaruhi persepsi seseorang ialah 1) konsep sendiri dan estimasi diri, 2) jangkaan berbentuk minat, kecenderungan dan konsep diri, 3) mental set, 4) motivasi diri, 5) pengulangan, 6) emosi dan 7) keperluan.

Jika diteliti dengan lebih dalam, masyarakat Kadazandusun boleh dikatakan sebagai memiliki motivasi holistik. Motivasi holistik ini merujuk kepada ransangan iman dan akidah kepada Allah SWT, yakni dengan mengembalikan segala tingkah laku (ibadah) dan ubudiyah (kehambaan) sebagai seorang muslim bersandarkan kepada Allah (Lily Hanefarezan Asbullah et al., 2018). Allah SWT berfirman berkenaan matlamat penciptaan seorang hamba sebagai berikut:

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ

“Dan tidak Aku ciptakan jin dan manusia melainkan supaya mereka mengabdikan kepadaku” (Surah al Dhariyat: Ayat 56)

Kewujudan motivasi holistik ini antara lain menjadi faktor penting yang mengakibatkan merosotnya tradisi lokal di kalangan orang Kadazandusun muslim hari ini yang dahulunya menjadi amalan dan pegangan orang Kadazandusun-animis. Tradisi lokal yang dimaksudkan adalah tradisi-tradisi kecil yang diamalkan oleh sesuatu masyarakat yang nyata bertentangan dengan akidah Islam, terutama kepercayaan terhadap makhluk-makhluk halus, hantu, jembalang atau roh-roh nenek moyang (Saif@Shaiffudin, 2010).

Tegasnya, persepsi yang baik adalah manifestasi kepada kuatnya hubungan timbal balas yang mengikat antara bahasa Arab, agama Islam dan budaya. Hal ini menjadikan pengaruh hubungan tersebut terhadap penggunaan bahasa Arab dalam masyarakat Kadazandusun khususnya untuk tujuan ibadah amat signifikan.

6.2 Bahasa Arab Sebagai Bahasa Ibadah

Pengetahuan tentang status penggunaan bahasa Arab dalam kalangan peribumi Kadazandusun muslim memberikan indikator penting berkenaan bidang kajian bahasa Arab yang berpotensi dan wajar untuk dibangunkan agar tahap penghayatan kehidupan beragama oleh ahli komuniti bertambah baik.

Bahasa Arab tidak berstatus bahasa perantara dalam sistem sosial masyarakat Kadazandusun sebagaimana status bahasa Kadazandusun, bahasa Melayu, bahasa Inggeris dan bahasa Cina. Bahasa Arab hanya digunakan dalam konteks pengamalan kehidupan beragama semata-mata dan bukannya untuk tujuan komunikasi harian.

Penggunaan bahasa Arab seumpama ini jelas tidak memenuhi prinsip “*who speak what language to whom and when*” sebagaimana yang digariskan oleh Fishman (1972). Perkara ini disebabkan oleh ketidakupayaan bahasa Arab untuk berfungsi sebagai bahasa perhubungan dalam satu atau beberapa domain komunikasi, sebelum akhirnya menjadi bahasa pilihan dalam kalangan ahli masyarakat yang pelbagai bahasa.

Berbeza dengan fungsi bahasa Arab di semenanjung Malaysia, bahasa tersebut telah digunakan pada skala yang lebih besar meliputi bidang pelancongan (Jaffar & Ahmad, 2018), diplomasi (Yusri & Chik, 2016), ketenteraan dalam kalangan anggota KAGAT (Najjah, Ahmad & Kaseh, 2015), pemandu teksi (Mohd Nizwan, 2014) dan staff perpustakaan (Mohd Nizwan & Mohd Taqwudin, 2019). Dalam konteks itu, bahasa Arab menjadi bahasa pengantar antara masyarakat yang pelbagai bahasa.

Perbezaan yang berlaku ini sangat berkait rapat dengan sejarah kedatangan Islam. Islam mula bertapak di dalam masyarakat Kadazadusun pada tahun 1940, sedangkan Islam telah sekian lama masuk ke Alam Melayu bermula sejak kurun pertama Hijrah (Fatimi, 1963). Justeru dapat dipastikan bahawa penggunaan bahasa Arab di Sabah baru mula berkembang, sedangkan bahasa Arab di semenanjung Malaysia sudah lama berkembang dan jauh lebih stabil serta kukuh.

Penggunaan bahasa Arab untuk tujuan keagamaan adalah fasa pertama dalam konteks perkembangan fungsi bahasa Arab sebagai bahasa komunikasi masyarakat bukan penutur jati. Hal yang sama telah dilalui oleh masyarakat Melayu di semenanjung Malaysia pada awal kedatangan agama Islam yang dibawa oleh para pedagang Arab dan Parsi. Masyarakat Melayu pada ketika itu turut mengalami pembentukan semula budaya dan kehidupan beragama. Pada mulanya bahasa Arab berkembang sebagai bahasa ibadah dan kemudiannya menjadi identik dengan masyarakat Melayu (Rosni, 2009). Seiring dengan perkembangan tersebut, masyarakat Melayu mula meminjam unsur bahasa daripada bahasa Arab, seperti kosa kata, dan menggunakannya di dalam bahasa Melayu. Fenomena ini akhirnya menjadi batu loncatan kepada bahasa Melayu untuk berubah menjadi bahasa ilmu (Mohd Shahrizal & Kamarul Shukri, 2012) dan seterusnya menjadi pemangkin kepada proses pengantarabangsaan bahasa Melayu sehingga ia berjaya mendapatkan semula statusnya sebagai *lingua franca* (Mohd Shahrizal, 2013).

Menyedari hakikat ini, kajian yang menekankan aspek penggunaan bahasa Arab untuk tujuan ibadah perlu diberikan perhatian khusus agar asas perkembangan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun dapat diperkukuhkan. Selain itu, sebarang kajian yang dijalankan tidak seharusnya membelakangkan keunikan sistem bahasa masyarakat setempat.

Sebagai contoh terdapat keperluan untuk membina modul pembelajaran kemahiran menyebut huruf-huruf Arab dengan betul khususnya buat komuniti peribumi ini. Mohd. Taqwudin et al. (2019), dalam satu kajian awal tentang perbandingan antara fonem bahasa Arab dan Kadazandusun, mendapati bahawa secara teorinya terdapat persamaan dan perbezaan sistem fonetik yang ketara antara kedua-dua bahasa. Kesenambungan daripada kajian tersebut, satu kajian kes telah dilakukan oleh Mohd. Taqwudin et al. (2020) bagi menguji kesan gangguan bunyi bahasa Kadazandusun dalam sebutan Arab oleh etnik Kadazandusun. Hasil kajian mendapati bahawa, penutur jati Kadazandusun tidak menghadapi sebarang kesukaran dalam menyebut fonem vokal Arab disebabkan kemiripan sistem bunyi yang dikongsi bersama. Bagaimanapun, mereka sukar untuk menyebut beberapa fonem konsonan Arab, khususnya yang tidak wujud dalam sistem bahasa Kadazandusun seperti huruf [ع], [ط], [ظ], [ض], [ص] dan [ح]. Kegagalan membunyikan huruf Arab dengan betul boleh membawa kepada kesalahan sebutan. Sedangkan, kesalahan sebutan berpotensi mengakibatkan kecacatan dalam ibadah sehingga mengundang perbuatan dosa.

Justeru, kesukaran yang bakal timbul tersebut memerlukan kepada intervensi progresif dan efektif berupa penyediaan modul pembelajaran sebutan Arab secara khusus.

6.3 Bahasa Arab dan Budaya Masyarakat Kadazandusun Muslim Ranau

Tabiat dan ciri kebudayaan masyarakat Kadazandusun itu sendiri memainkan peranan penting dalam menggalakkan penerimaan dan penggunaan bahasa Arab dalam kalangan anggota masyarakat.

Budaya masyarakat Kadazandusun adalah bersifat dinamik. Ciri ini menjadi batu loncatan terpenting bagi bahasa Arab untuk menyerap masuk di dalam struktur kebudayaan masyarakat Kadazandusun.

Dinamika transformasi kebudayaan dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim terpacu daripada krisis pertembungan yang tercetus antara struktur kebudayaan tradisional yang bersumberkan kepercayaan animisme, dengan nilai budaya yang bersifat Islamik. Kesan daripada pertembungan ini berlakulah proses Islamisasi yang secara tidak langsung telah membuka ruang seluas-luasnya kepada penggunaan bahasa Arab melalui jalan aktiviti keagamaan.

Apa yang menariknya, proses Islamisasi ini berlaku atas dasar kesedaran dan kerelaan masyarakat Kadazandusun sendiri dan bukanlah disebabkan paksaan ataupun pelarian daripada sistem norma atau nilai sedia ada yang pincang, seperti timbulnya perasaan terganggu atau tersisih dari pola kebudayaan tradisional masyarakat itu sendiri (Saif@Shaiffudin, 2010). Hal tersebut disebabkan, versi agama Islam yang diperkenalkan pada gelombang pertama penyebaran Islam sekitar tahun 1940 – 1969 adalah berpaksikan pandang-dunia atau ajaran kebatinan.

Pada era pandang-dunia kebatinan, imej agama Islam telah diwarnai dengan elemen-elemen ajaran kebatinan. Alam kebatinan dikaitkan dengan agama Islam kerana meluasnya penggunaan kalimah-kalimah atau bacaan-bacaan bernada Islamik di dalamnya. Sebagai contoh pada akhir setiap kalimah (bacaan), terdapat pengakuan *La ilaha illa Allah, Muhammadur Rasulallah*.

Masyarakat Kadazandusun melihat bahawa struktur kebudayaan kebatinan tersebut boleh menjadi alternatif yang lebih baik untuk mengatasi masalah mereka berbanding struktur kebudayaan tradisional animis. Sebagai contoh amalan kebatinan, orang Kadazandusun yang baru memeluk agama Islam akan diajar mengenali Nur Muhammad, kedudukan huruf-huruf Arab dalam diri manusia, berzikir dan tatacara membaca mantera. Semua amalan tersebut terbukti berupaya membina gaya fikir dan keyakinan dalam diri anggota masyarakat yang akhirnya menjadikan mereka tidak lagi takut kepada makhluk-makhluk halus seperti *Rogon*, *Miyon*, dan *Tombiruob*. Dalam konteks ini, keyakinan terhadap kuasa Allah, roh nabi-nabi, wali-wali dan keramat-keramat telah mengatasi lambang-lambang alam animisme yang begitu berpengaruh dalam kebudayaan masyarakat Kadazandusun animis (Saif@Shaiffudin, 2010).

Selain itu antara ciri dominan lain yang ditunjukkan oleh budaya masyarakat Kadazandusun-animis ialah sanjungan tinggi yang diberikan kepada institusi *Bobolian* disebabkan kepercayaan terhadap kelebihan mistik yang mereka miliki. Ciri tersebut telah menjadi batu asas dalam menggalakkan normalisasi penggunaan bahasa Arab melalui pematuhan dan penyanjungan terhadap personaliti pemimpin tertinggi dalam ilmu kebatinan yang dikenali sebagai Bapak atau Bapak Tua.

Peranan *Bobolian* dianggap penting kerana golongan tersebut kononnya berkemampuan untuk berkomunikasi dengan makhluk-makhluk halus secara menurun dan luar sedar. Menurut Saif@Shaiffudin (2010), orang Kadazandusun animis mempercayai bahawa segala kesusahan,

malapetaka dan penyakit yang menimpa ke atas masyarakat tersebut, adalah disebabkan oleh makhluk-makhluk halus seperti *Rogon* atau *Modsimong* (syaitan) yang menentang segala ajaran dan perintah *Kinorobingan* (Tuhan). Oleh itu *Bobolian*, yang dianggap mulia, diajar oleh *Kinorobingan* segala jampi dan mantera untuk menghalau *Rogon* atau *Modsimong* dan menyembuhkan penyakit yang dipercayai menimpa ke atas orang Kadazandusun itu. Ringkasnya, institusi *Bobolian* banyak mempengaruhi alam pemikiran orang Kadazandusun animis khususnya dari segi kepercayaan terhadap *Kinorobingan*, *rogon* dan makhluk-makhluk halus yang lain (Saif@Shaiffudin, 2010; Suraya, 2013). Justeru, institusi *Bobolian* mempunyai kedudukan yang mulia di sisi masyarakat Kadazandusun animis.

Proses Islamisasi ketika gelombang pertama penyebaran Islam di daerah Ranau sekitar tahun 1940 – 1969, telah mengubah kebergantungan masyarakat Kadazandusun dalam hal ehwal kepercayaan daripada institusi *Bobolian* kepada Bapak Tua. Bapak Tua menjadi sumber rujukan utama ajaran kebatinan dalam kalangan masyarakat Kadazandusun Ranau dan beliau mengambil alih peranan ulama dalam masyarakat tersebut.

Seorang tokoh masyarakat yang digelar Bapak atau Bapak Tua dianggap sebagai seorang guru yang mempunyai sifat peribadi yang tidak dimiliki oleh anak muridnya. Tokoh tersebut juga dipercayai mempunyai pelbagai kelebihan seperti bijak menasihati anak-anak buahnya, mengubati penyakit mereka, membuat perhitungan-perhitungan yang tepat dan membuat ramalan-ramalan yang memuaskan para pengikutnya. Bahkan perkara yang paling penting, seorang Bapak menjadi perantara di antara para pengikutnya dengan kekuatan ghaib, dewa-dewa, roh-roh para wali dan Tuhan (Saif@Shaiffudin, 2010).

Disebabkan kelebihan-kelebihan tersebut, para pengikut Bapak Tua menunjukkan kehormatan, kepatuhan dan taat setia yang tidak berbelah bahagi, sehingga pada satu tahap segala nilai-nilai, norma-norma dan kawalan-kawalan sosial yang ditentukan oleh beliau diterima tanpa banyak soal (Saif@Shaiffudin, 2010). Tegasnya, Bapak Tua telah membawa banyak perubahan dalam pola kehidupan masyarakat Kadazandusun.

Sebagaimana besarnya peranan Bapak dalam mengembangkan ilmu-ilmu kebatinan kepada masyarakat Kadazandusun ketika gelombang pertama penyebaran agama Islam di daerah Ranau, begitulah juga besarnya sumbangan tokoh-tokoh tersebut dalam memperkenalkan bahasa Arab secara tidak langsung kepada masyarakat setempat. Pada waktu itu, perkembangan normalisasi bahasa Arab baru sahaja bermula. Penggunaan bahasa Arab hanya terhad kepada pengamal ajaran kebatinan dalam kalangan masyarakat Kadazandusun muslim Ranau yang terlalu sedikit pada waktu itu, iaitu sekitar 140 orang sahaja (Saif@Shaiffudin, 2010).

Normalisasi penggunaan bahasa Arab dalam kalangan pemimpin institusi kebatinan dapat dilihat melalui ajaran yang diperkenalkan kepada masyarakat Kadazandusun. Sebagai contoh, ajaran tarekat kebatinan. Menurut Saif@Shaiffudin (2010), orang Kadazandusun muslim ingin mengetahui kedudukan huruf-huruf Arab di badan manusia yang menurut mereka adalah cara untuk menghayati tarekat kebatinan. Bagi orang Kadazandusun, tarekat adalah jalan untuk berkomunikasi dengan kuasa-kuasa ghaib dengan menggunakan doa-doa, tasbih-tasbih, tahmid-tahmid dan wirid-wirid tertentu. Doa-doa ini dinamakan oleh orang Kadazandusun sebagai Isim. Di samping itu, orang Kadazandusun muslim turut menjadikan Wafak sebagai alat pendinding dari malapetaka dalam bulan Safar. Wafak terdiri daripada tulisan ayat-ayat al-Quran yang ditulis di dalam satu segi empat yang dibahagikan kepada 12 petak-petak kecil.

Justeru, dalam konteks ajaran tarekat kebatinan ini, masyarakat Kadazandusun muslim telah didedahkan dengan penggunaan bahasa Arab secara verbal dan tulisan. Dalam erti kata yang lain, mereka sudah mengenali bunyi dan tulisan Arab.

Seiring perkembangan masa, orang Kadazandusun muslim mulai mendapat pendedahan kepada ajaran agama yang bersumberkan al-Quran dan Hadith. Gelombang kedua penyebaran Islam yang berlaku pada tahun 1969 – 1990 telah menyaksikan bagaimana alam kebatinan telah digugat oleh ajaran Islam yang bersumberkan al-Quran dan Hadis yang kini berkembang dengan pesat di kalangan semua peringkat masyarakat Kadazandusun Ranau.

Alam kebatinan tidak lagi mendapat sambutan yang menggalakkan sebagaimana pada zaman awal perkembangan ilmu tersebut. Sungguhpun masih terdapat dukungan daripada sebilangan kecil golongan tua terhadap ajaran kebatinan, namun perubahan sikap dan tahap penerimaan masyarakat setempat terhadap ajaran tersebut mulai merosot khususnya daripada golongan generasi muda. Antara perubahan sikap yang jelas berlaku ialah terdapat segelintir daripada generasi tua dan sebahagian besar daripada generasi muda mengakui terdapat ajaran kebatinan yang menyalahi ajaran agama Islam seperti amalan-amalan sajin, amalan berpuasa menurut kebatinan hatta konsep tarekat kebatinan itu sendiri (Saif@Shaiffudin, 2010).

Dalam konteks normalisasi penggunaan bahasa Arab, gelombang kedua boleh dianggap sebagai bermulanya fasa penggunaan bahasa Arab dalam kalangan masyarakat Kadazandusun yang lebih stabil dan kukuh. Hal ini kerana, masyarakat mula didedahkan dengan ajaran Islam yang sebenar sama ada dari sudut akidah, syariat dan akhlak. Corak kehidupan beragama dalam kalangan orang Kadazandusun muslim adalah bersandarkan Islam sebagai satu cara hidup yang bersifat holistik dan dinamik.

Selain itu, bilangan Kadazandusun muslim Ranau juga telah mencatatkan pertambahan yang begitu ketara, iaitu sekitar 14,746 orang pada tahun 1990 dan meningkat kepada 16,011 orang pada tahun 1991. Lebih daripada itu, daerah Ranau telah menjadi satu-satunya daerah yang paling pesat menjalankan aktiviti-aktiviti keagamaan jika dibandingkan dengan daerah-daerah lain di Sabah pada tahun 1991 (Saif@Shaiffudin, 2010).

Berdasarkan indikator skala pendedahan ajaran Islam dan bilangan penganutnya, boleh disimpulkan bahawa proses normalisasi penggunaan bahasa Arab dalam kalangan orang Kadazandusun sehingga mencapai tahap yang stabil dan kukuh mengambil masa antara 28 hingga ke 51 tahun.

Keterangan berkenaan dua ciri kebudayaan masyarakat Kadazandusun sebagaimana yang diterangkan sebelum ini memberikan isyarat jelas akan peranan penting yang dimainkan oleh unsur kebudayaan masyarakat setempat itu sendiri dalam menggalakkan penerimaan dan penggunaan bahasa Arab dalam kalangan anggota masyarakat.

7.0 KESIMPULAN

Penyebaran dakwah Islam kepada masyarakat peribumi Kadazandusun di daerah Ranau telah mencetus satu bentuk transformasi sosial yang nyata dari sudut pembentukan semula budaya dan kehidupan beragama masyarakat tersebut. Antara elemen transformasi sosial yang berlaku ialah wujudnya penggunaan bahasa Arab dalam kalangan komuniti Kadazandusun muslim. Hal ini adalah suatu kelaziman yang berlaku dalam kalangan mana-mana penganut agama Islam tidak kira masa, tempat dan keadaan, kerana tabiat bahasa Arab itu sendiri yang telah dipilih oleh Allah SWT menjadi bahasa yang membawa mesej Islam. Dari sudut yang lain, perkembangan bahasa Arab

dalam dalam konteks kehidupan Kadazandusun muslim ini masih berputar di sekitar fungsinya sebagai “bahasa ibadah” dan bukannya sebagai satu alat komunikasi sesama ahli komuniti setempat. Jika dilihat dari perspektif fungsi keagamaan ini, bahasa Arab didapati mempunyai tempat yang dekat di hati masyarakat peribumi berkenaan. Perkara ini bertitik tolak daripada kesedaran mereka tentang tuntutan agama yang mesti dipenuhi oleh seorang penganut agama Islam yang baik khususnya dalam hal ehwal ibadah. Tegasnya, pengetahuan tentang kedudukan bahasa Arab di sisi masyarakat Kadazandusun muslim memberikan petunjuk jelas berkaitan bidang tumpuan kajian yang perlu dimanfaatkan sebaiknya oleh para pengkaji pada masa akan datang.

Penghargaan

Kajian ini dibiayai oleh geran penyelidikan Universiti Malaysia Sabah yang berkod: SLB0185-2019.

Rujukan

- Adnan, H., & Hamdan, M. (2013). Malaysia's 13th general election in Sabah: Factors determining the winners. *Jebat: Malaysian Journal of History, Politics & Strategy*, 40(2), 93-112.
- Chong Shin, Hendrikus Mangku & James T. Collins. (2018). Pemilihan Bahasa Komuniti Penan Muslim di Sarawak. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 18(4), 61-80
- Clayre, B.M. (1970). Focus: A Preliminary Survey of Some Language of Eastern Malaysia. *The Sarawak Museum Journal Vol. XVIII (36-37): 193-219*
- Dayu Sansalu. (2008). *Kadazandusun di Sabah: Pendidikan dan Proses Pembangunan: 1881-1967*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Ehala, M. (2010). Ethnolinguistic vitality and intergroup processes. *Multilingua*, 29, 203- 221.
- Fatimi S. Q. (1963). *Islam comes to Malaysia*. Singapore: Malaysian Sociological Research Institute Limited.
- Fishman, Joshua A. (1972). The Relation between Micro and Macroociolinguistics in the Story of “Who Speaks What Language to Whom and When” Social Change oleh Anwar D. Dil. California: Standford University Press.
- Hamidun b. Udin. (1992). *Masyarakat Kadazan/Dusun di Daerah Ranau: Kajian Identiti dan Interaksi antara Agama*. Latihan Ilmiah. Universiti Malaya. (Tidak Diterbitkan).
- Hayati Lateh, Mohammad Fadzli Jaafar, Mohammed Azlan Mis & Norsimah Mat Awal. (2013). Pilihan Bahasa di Sempadan Malaysia-Thailand berdasarkan Analisis Domain. *Jurnal Linguistik*, 17(2), 91-100
- Jaffar, M.N., Hameed, K.R.A. & Ahmad, A. (2013). Bahasa Arab Untuk Tujuan Agama: Analisis Keperluan Pelajar Sarjana Muda Bahasa Arab dan Komunikasi di Universiti Sains Islam Malaysia. *Ulum Islamiyyah Journal, Jun (10), 19-29*.
- Japiun Madisah. (1986). *Tatacara Adat Istiadat dan Kebudayaan Kadazan*. Kota Kinabalu: Sikuk Publication.
- Joanes J., Ahmad Soffian A., Goh X. Z. & Kadir S. (2014). *Persepsi & Logik*. Skudai: Universiti Teknologi Malaysia.
- Kamarul Shukri Mat Teh, Norasyikin Osman, & Siti Salwa Mohd Noor. (2012). Eksplorasi penggunaan strategi metafizik ke arah penjajaran tipologi SPB. In Kamarul Shukri Mat Teh, Zulazhan Ab. Halim, Mohd Shahrizal Nasir, & Nurazan Mohmad Rouyan (Eds.), *Dinamika pendidikan bahasa Arab: Menelusuri inovasi profesionalisme keguruan* (pp. 115–127). KualaTerengganu: Penerbit Universiti Sultan Zainal Abidin.
- Jabatan Perangkaan Malaysia. (2015). *Buku Tabunan Perangkaan Sabah 2014*.
- Lily Hanefarezan Asbullah, Maimun Asha Lubis, Asnida Aladdin & Musab Sahrin. (2018). Tahap Motivasi Holistik, Intrinsik dan Ekstrinsik terhadap Pembelajaran Kos Kata Bahasa Arab dalam kalangan Graduan Universiti Awam. *Asia Pacific Journal of Education*. 33, 75-93

- Mohd Shahrizal Nasir, Muhammad Sabri Sahrir dan Mohd Firdaus Yahaya. (2015). Tinjauan Persepsi Pembelajaran Bahasa Arab untuk Tujuan Ibadah Sebagai Satu Keperluan bagi Masyarakat Muslim Awam di Malaysia. *Asia Pacific Journal of Educators and Education*, 30, 51-72
- Mohd Shahrizal Nasir. (2013). Ke arah pemeraksanaan bahasa al-Quran. *Buletin Universiti Sultan Zainal Abidin (UniSZA)*, 28–30.
- Mohd Shahrizal Nasir, & Kamarul Shukri Mat Teh. (2012). *Pemanfaatan kosa kata Arab dalam bahasa Melayu: Satu analisis perbandingan dari sudut semantik*. International Conference on Social Sciences and Humanities, Universiti Kebangsaan Malaysia, 12–13 December.
- Mohd. Taqwudin Mohd. Yazid. & Veronica Petrus Atin. (2019). Similarities and Differences: A Preliminary Comparative Study of Arabic and Kadazandusun Phonology. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 9(2), 804–817.
- Mohd. Taqwudin Mod. Yazid, Veronica Petrus Atin & Saidatul Nornis Hj. Mahali. (2020). Gangguan Bunyi Bahasa Kadazandusun dalam Sebutan Arab oleh Etnik Kadazandusun di Ranau, Sabah. *MANU*, 31(2), 69-96
- Muhiddin Yusin. (1990). *Islam di Sabah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Nizwan Musling (2014). *Tablil al-Haajat al-Lughawiyah al-Shai'ah fi Mawaqif al-Tawasul al-Shafabi bi al-Lughab al-'Arabiyyah li Saiqii Saiyyaraot al-Ujrab bi KLLA*, Unpublished MA Dissertation. Universiti Sains Islam Malaysia.
- Mohd Nizwan Musling & Mohd. Taqwudin Mohd. Yazid (2019). Analisis Keperluan Komunikasi Arab Kerjaya untuk Staf Perpustakaan. *International Journal of Humanities, Philosophy, and Language*. 2(7), 107-119
- Najjah S.A.R, Ahmad M.I & Kaseh A.B. (2015). Analisis Keperluan Bahasa Arab untuk Tugas Rasmi Anggota Tentera Malaysia di Negara Arab. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*. (3), 79-90.
- Noor Aina Dani & Mhd. Amin Arshad. (2004). Teori dan Realiti Perubahan Bahasa: Daripada Bahasa Ibunda Kepada Bahasa Melayu. *Jurnal Bahasa*, 4(3), 409-451
- Noor Aina Dani. (2007). *Pengantar Psikolinguistik*. Siripenataran bahasa dan sastera. Sasbadi.
- Noor Aina Dani & Syeril Patrisia Kining. (2016). Impak Dialek Melayu Sabah ke atas Bahasa Ibunda Generasi Muda Etnik Kadazandusun. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)* 4(2), 45-55
- Noor Aina Dani, Norazlina Mohd. Kiram, Mohd. Ariffin Mohd. Arif, Kamarlin Ombi, Roslan Suhailin, Sharil Nizam Sha'ri and Daisy Paul. (2019). Endangered Intergenerational Language Transmission: Evidence from the Indigenous Dusun Society of Sabah, Malaysia. *Pertanika J. Soc. Sci. & Hum.* 27 (1), 1 - 12
- Riduan Makhtar, Siti Aisah Zailani & Abd Ganing Laekang. (2019). Pemilihan Bahasa dalam Masyarakat Semai di Kampung Serigala, Hulu Selangor. *E-Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan. Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor*
- Rosni Samah. (2009). *Isu pembelajaran bahasa Arab di Malaysia*. Nilai: Penerbit Universiti Sains Islam Malaysia.
- Sa'adah Ma'alip. (2014). Pemilihan Bahasa: Proses Peralihan Bahasa Masyarakat Orang Asli Che Wong. *Jurnal Melayu*, Jil. 12(1), 32-43
- Sa'adah Ma'alip. (2015). Pemilihan Bahasa dalam Komunikasi di Laman Sosial. *Jurnal Komunikasi Malaysian Journal of Communication*, 31 (2), 231-246
- Saif@Shaiffudin Hj. Daud. (2010). *Transformasi Sosial Menerusi Islamisasi di kalangan Orang Dusun di Ranau, Sabah*. Kota Kinabalu: Jabatan Cetak Kerajaan, Sabah, Malaysia
- Sobi@Mohd Sobi Hadipin. (2020). Komunikasi Personal [mesej Whatsapp].
- Suraya Sintang. (2003). Penganutan Agama Islam dan Kristian di kalangan Masyarakat Kadazandusun di Sabah. *Jurnal Usuluddin, Bil. 18*, 59-80
- Suraya Sintang. (2013). *Kehidupan Beragama Masyarakat Kadazandusun*. Cetakan Kedua. Kota Kinabalu: Penerbit Universiti Malaysia Sabah.
- Weber, G. (1991). *Beberapa Catatan tentang Kemerosotan dan Kejatuban Bahasa*. Dlm. *Jurnal Dewan Bahasa*, 35(4), 296-310
- Wurm, S. A., & Hattori, S. (1981). *Language atlas of the Pacific area, part 1 and 2*. Canberra, Australia: Australian National University.

Yap Beng Liang. (1985). The Dusun world-view. Dlm. Mohd. Taib Osman (pnyt.). *Malaysian world-view*. Southeast Asian Studies. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.

Yusri, I., & Chik, A.R. (2016). Al-Haajaat Al-Lughawiyah lil- ‘Amilin bil-Majal al-Diplomasiy. *Majallah al-Dirasaat al-Lughawiyah wa al-Adabiyah*. Dec. (3), 54-78.